

Checklist for Tourism – ADS groups

ADS 旅游签证申请审核表

Turismo – gruppi ADS

To be provided by the travel agency:

Information on the tour: detailed itinerary; hotel booking; flight reservation; transportation details; medical insurance for all visa applicants part of the group, valid for Schengen area covering medical fees, hospitalization and repatriation costs up to 30,000 euros.

Information on the tour leader: a) tour leader card b) in case the tour leader has no visa, please provide all needed documents for his/her visa application; in case the tour leader already has a valid visa, please provide a copy of the visa; in case the tour leader has a valid residence permit from one of the Schengen countries, please provide copy of the residence permit; in case the tour leader holds a passport of a country that does not need a Schengen visa, please provide copy of the passport.

旅行社需提供的材料:

旅程的相关信息: 详细的行程; 酒店预订单; 机票预订单; 交通方式信息; 所有申请人的医疗保险 (包含整个行程且在整体申根地区有效: 涵盖意外医疗费用, 住院费用及返送回国费用。最低保额三万欧元)

领队的相关信息: a) 领队正; b) 如领队无申根签证, 需提供申请签证的所有必要材料; 如领队持有有效的申根签证, 需提供签证复印件; 如领队持有申根国家的有效居留证, 需提供居留证复印件; 如持有申根免签国家护照, 需提供护照的复印件。

Informazioni a carico dell'agenzia di viaggio:

Informazioni relative al viaggio: itinerario dettagliato; prenotazioni alberghiere; prenotazioni aeree; dettagli sui mezzi di trasporto; assicurazione medica per tutti i richiedenti valida per l'intera area Schengen, per l'intero periodo del soggiorno previsto, e che copra eventuali spese mediche, di ricovero ospedaliero e di rimpatrio fino ad almeno 30.000 euro.

Informazioni sul tour leader: a) badge. b) qualora il tour leader sia sprovvisto di visto, si richiede di fornire tutti i documenti necessari anche per la sua richiesta di visto; qualora il tour leader sia già in possesso di un visto in corso di validità, si richiede di fornire copia del visto; qualora il tour leader abbia un permesso di soggiorno in corso di validità di un Paese Schengen, si richiede di fornire copia del permesso di soggiorno; qualora il tour leader sia titolare di passaporto di un Paese per il quale non è necessario possedere un visto Schengen, si richiede di fornire copia del passaporto.

Documents/主要材料/Documenti		Yes /有 Si	No/没 有/No	Remarks/注明 /Note
1.	<p>Schengen visa application form, original Notes: form must be duly filled in English or Italian or Chinese pinyin, and signed by the applicant (for Chinese nationals signature must be in characters, not pinyin). For applicants under 18 years of age, the application form must be signed by at least one of the parents or legal guardians.</p> <p>申根签证申请表, 原件 说明: 一份用英语或者意大利语或者中文拼音正式填写并由申请人亲笔签名的申请表 (中国申请人签字应为文字, 不应为拼音)。十八岁以下的申请人需至少父母其中一方或者监护人代签。</p> <p>Formulario di richiesta visto Schengen, in originale</p>			

	<p>Note: il formulario deve essere debitamente compilato in lingua inglese o italiana o in cinese pinyin, e firmato dal richiedente visto (per i cittadini cinesi è obbligatorio firmare in caratteri, non si accetta la firma in pinyin). I formulari dei richiedenti minori di anni 18 dovranno essere firmati da almeno uno dei genitori o di chi ne ha la patria potestà.</p>			
2.	<p>Two recent and identical photos. Notes: photos must be ICAO format (4.0 x 3.5 cm, color photo with white background, taken within the last 6 months).</p> <p>两张本人近期照片 说明: 照片应为 ICAO 尺寸的彩照, 照片需为白色背景, 35x40 毫米, 并需为最近六个月内所照。</p> <p>Due foto format tessera, recenti e uguali Note: le foto devono essere fatte secondo il formato ICAO (4.0 x 3.5 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattate negli ultimi 6 mesi).</p>			
3.	<p>Valid Passport, original + 1 copy Notes: please, be sure that the passport is valid for at least 3 months after planned departure date from Schengen area and was issued less than 10 years ago. Passport must have at least two blank and unmarked visa pages.</p> <p>有效护照, 原件+两份复印件 说明: 请注意护照应为在过去 10 年内签发, 并且应在离开申根地区后仍有至少 3 个月的有效时间。护照应有至少两页的空白页。申请人护照首尾页两份复印件及所有申根国家签证(如有)的复印件</p> <p>Passaporto in corso di validità, originale + una fotocopia Note: prima di fare domanda di prega di verificare che il passaporto abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento della prevista uscita dall'area Schengen e che sia stato rilasciato non oltre 10 anni fa. Il passaporto deve avere almeno due pagine visti non utilizzate.</p>			
4.	<p>Proof of solvency of the applicant: bank statements from the last 3 months. Notes: No deposit account. In case credit card bank account is provided, please be sure that copy of the card and credit limit are shown. <u>Students</u> can provide parents' bank statements and employment certificate, together with relationship notary certificate, legalized by the Ministry of Foreign Affairs, and for adults (over 18 years of age) university letter and student card. For <u>married couples</u> travelling together, please provide also marriage certificate in copy, as proof of the relation.</p> <p>申请人资金证明: 最近三个月的活期银行对账单 注明: 无需定期存款。如提供信用卡对账单, 需提供信用卡复印件及信用额度。 如学生: 需提供父母的活期对账单, 在职证明, 由中国外交部认证的亲属关系公证书。(如成年学生) 需提供大学在读证明及学生证。 若为已婚夫妇同行, 需提供结婚证复印件。</p> <p>Mezzi finanziari a disposizione del richiedente: conto corrente bancario degli ultimi 3 mesi Note: No conti deposito. Qualora si forniscono conti connessi a carte di credito, è necessario mostrare anche copia della carta e indicazione del limite di credito. Gli <u>studenti</u> possono presentare i conti correnti e i certificato del lavoro dei genitori, assieme al certificato notarile attestante la relazione familiare, legalizzato dal Ministero degli Esteri cinese, e (in caso siano maggiorenni) lettera dell'Università e carta dello studente. In caso di <u>coppie sposate</u> che viaggiano insieme si prega di fornire anche copia del certificato di matrimonio.</p>			

5.	<p>Employment certificate, original Notes: Letter from the employer (in English, or in Chinese with English or Italian translation) on official company paper with stamp, signature, date and clearly mentioning: address, telephone and fax numbers of the employing company; the name and position in the employing company of the countersigning officer; the name of the applicant, position, salary and years of service; approval for leave or absence; confirmation of position after return; the person or entity who will bear travel and living costs during the visit. For <u>retired persons</u>: proof of pension (certificate) or other regular income. For <u>unemployed persons</u>: if married, letter of employment and income of the spouse and notary certificate of marriage, legalised by the Ministry of Foreign Affairs; if single/divorced/widow/widower, any other proof of regular income (in case is a family member covering the expenses, please also provide notary family certificate, legalised by the Ministry of Foreign Affairs). In case the applicant is a <u>self-employed or free-lance</u>: documents proving his/her professional activity.</p> <p>在职证明，原件 注明：英文在职信或中文在职信（翻译成英文或意大利文）。用公司抬头纸开具，加盖公章，带有签字和开具日期。证明中要写明以下信息：公司地址，固定电话，传真号码；签字人的姓名和职位；申请人的姓名，职位，薪水和入职年限；注明承担本次旅行费用的出资人或出资单位；准假声明；保留职位声明。</p> <p>退休人员：退休证明（退休证）或其他固定收入证明。 无业人员：如已婚，需提供配偶的在职收入证明以及由中国外交部认证的结婚公证书；如未婚/离婚/丧偶，需进一步提供其他固定收入证明（如其家庭成员承担此次旅行费用，需提供由中国外交部认证的亲属关系公证书）。如果申请人为自雇个体或者自由职业者，需要提供文件以证明其工作情况。</p> <p>Lettera di impiego, in originale Note: Lettera del datore di lavoro (in lingua inglese, o in lingua cinese con traduzione in inglese o italiano) su carta intestate dell'azienda, contenente timbro ufficiale, firma e data, ove siano chiaramente indicate le seguenti informazioni: indirizzo, numero di telefono e di fax dell'azienda presso cui lavora il richiedente; nome, cognome e ruolo nell'azienda stessa di chi firma; nome e cognome, ruolo, stipendio e anni di servizio del richiedente; chi, persona o ente, coprirà i costi del viaggio e del soggiorno; approvazione delle ferie o dell'assenza; conferma del mantenimento dell'impiego al rientro dal viaggio. <u>Pensionati</u>: prova della pensione (certificato di pensione) o di altro regolare introito. <u>Disoccupati</u>: se sposati, lettera di impiego e stipendio del coniuge, assieme a certificato notarile di matrimonio, legalizzato dal Ministero degli Esteri cinese; se single/divorziati/vedovi, ogni ulteriore prova di regolari introiti (in caso sia un membro della famiglia a farsi carico delle spese del viaggio, si richiede di fornire certificato notarile attestante la relazione familiare, legalizzato dal Ministero degli Esteri cinese). Qualora il richiedente sia <u>lavoratore autonomo o free-lance</u>: documenti comprovanti l'attività professionale.</p>			
6.	<p>A sealed copy of the business licence of the employing company Notes: for people working for organizations or institutions who do not have a business licence (such as Universities or Government financed institutions), such document is not needed.</p> <p>盖有公章的公司营业执照复印件 注明：若申请人工作的组织或机关无营业执照则无需提供。（例如，大学和政府机构）</p> <p>Copia timbrata della business licence dell'azienda presso cui si lavora</p>			

	<p>Note: non è richiesto tale documento qualora si lavori per organizzazioni o enti che ne sono sprovvisti (quali ad esempio università e istituzioni finanziate dal Governo).</p>			
7.	<p>(For minors under 18 years of age) student card, original letter of the school and family relation certificate: Notes: <u>Letter of the school</u> must mention: full address, telephone number of the school permission for absence; name and function of the person giving the permission. To prove <u>family relation</u>, following documents must be provided: notary certificate of family relation or proof of guardianship, legalized by the Ministry for Foreign Affairs; when the minor is travelling alone or only with one parent: notary certificate of permission to travel from both parents or legal guardians, legalized by the Ministry of Foreign Affairs, and when not in China attested by the relevant authorities in the parents'/legal guardians' country of residence. In case one of the parents passed away, please be aware that death certificate legalized by Ministry of Foreign Affairs might also be asked.</p> <p>若申请人未满十八岁) 学生证, 在读证明原件, 亲属关系证明 注明: 在读证明需写明: 学校的完整地址, 固定电话和准假声明; 准假人的姓名和职务。为证明亲属关系, 需提供以下材料: 由中国外交部认证的亲属关系公证书或监护关系公证书。 如未成年人单独旅行或仅与父母一方同行: 需提供由父母双方签字或监护人签字的同意未成年人出国委托公证书。如果父母或者监护人不在国内, 需提供由国外主管部门签署的同意未成年人出国委托公证书。 如果父母一方已去世, 有可能会被要求提供由外交部认证的死亡公证书。</p> <p>(Esclusivamente per minori di anni 18) carta dello studente, lettera in originale della scuola, certificazione della relazione familiare Note: <u>Lettera della scuola</u>, ove si indica: indirizzo completo, numero di telefono della scuola e permesso per l'assenza; nome e funzione di chi concede il permesso. Al fine di comprovare la <u>relazione familiare</u>, si richiedono i seguenti documenti: certificato notarile attestante la relazione familiare o l'esercizio della patria potestà, legalizzato dal Ministero degli Affari Esteri cinese. In caso il minore viaggi da solo o con solo uno dei due genitori: atto notarile di assenso al viaggio firmato da entrambi i genitori o da chi esercita la patria potestà, legalizzato dal Ministero degli Esteri cinese, o dalle competenti autorità straniere qualora i genitori o chi ne fa le veci risieda all'estero. In caso uno dei genitori sia deceduto, si segnala che potrà essere richiesto anche il certificato notarile di morte, legalizzato dal Ministero degli Esteri.</p>			
8.	<p>Hukou, copy (for Chinese nationals only) Notes: copy must contain all pages of the Hukou, no translation needed. Non-Chinese applicants, please submit copy of the Chinese residence permit.</p> <p>户口, 复印件 (仅中国公民需提供) 注明: 复印件需包含整本户口, 无需翻译。非中国籍申请人应提供有效的中国居住证复印件。</p> <p>Hukou, in copia (esclusivamente per cittadini cinesi) Note: la copia deve contenere tutte le pagine dello Hukou, non è necessaria la traduzione. I richiedenti di nazionalità differente da quella cinese sono invitati a portare copia del permesso di residenza cinese in corso di validità.</p>			

9.	<p>Additional notes: optional documents Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip or prove their solvency.</p> <p>补充说明：可选择性提交的材料 申请人可以提供未在该表中列出的其他补充材料，用以解释说明此行的目的或证明其消费支付能力。</p> <p>Note aggiuntive: documenti opzionali Si segnala che è consentito presentare documenti aggiuntivi non indicati nella presente lista, qualora i richiedenti li considerino utili a giustificare/spiegare lo scopo del viaggio.</p>			
----	--	--	--	--